

3 - Moshi-Moshi to My Oshi

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Noichigo

I'm Noichigo Kaju.

[00:05] Noichigo

*Just an ordinary high schooler living
in Naniga City, N Prefecture.*

[00:09] TV

*We now bring you some
viewer-submitted footage.*

SIGN Submitted by

Mashirou-san

[00:16] Noichigo

Hold it!

[00:21] Noichigo

You didn't need to upload that.

[00:24] Mashirou

Why not?

[00:25] Mashirou

You're doing good work.

Why not flaunt it some?

[00:30] Bear

Bear, bear!

[00:31] Noichigo

Th-Thank you.

[00:36] Noichigo

Kuma Kaijin?!

SIGN The Next Day

[00:43] Chizuko

Why is this so stupid?

SIGN m 0 0 | 200 0 200 90 0 90

SIGN Notice of Evil Deed

I will be committing an act
of evil tomorrow at 3 PM
at Nikoniko Nishi Park.

I will sit on a swing and refuse

to give way even for a child.

Fossa Magna
Evil Mastermind
Chrome

[00:46] Chrome

I tried writing a crime
warning for the first time.

[00:49] Chrome

Not bad, is it?

[00:51] Chizuko

If you were giving it to Berry Blossom,
couldn't you make it look cooler?

SIGN Chomp

SIGN Chomp

SIGN Chomp

SIGN Chomp

SIGN Gulp

[00:55] Chrome

I never gave it to her.

[00:57] Chrome

I had my Kuma Kaijins hand them out in town.

[01:00] Chizuko

Why does it have to be so convoluted?

[01:03] Chizuko

Are you sure she's going to read it?

[01:05] Chrome

I'm sure she will.

[01:07] Chrome

She's a hero of justice, after all.

[01:09] Chizuko

Er...

[01:10] Chrome

Now, let us do evil, Date Chizuko!

SIGN Berry Blossom

is sooo cool!!

SIGN HOOOOOONK

SIGN Struck Oil

SIGN She's eating crab...

SIGN Coo Coo

SIGN Phew

SIGN I made hayashi rice!!

SIGN You're eating it?!

SIGN #3 "Moshi-Moshi to My Oshi"

[03:06] Chrome

Date Chizuko...

[03:08] Chrome

What say you to a game of Life?

[03:10] Chizuko

You're already giving up?!

[03:12] Chrome

But I can't!

[03:13] Chrome

The weather's even more
villainous than I am!

[03:16] Chizuko

What does that even mean?

[03:17] Chizuko

You already put out a notice!

[03:19] Chrome

We cannot even be sure that she
would have seen the pamphlet.

[03:24] Chizuko

That's not what you said earlier!

[03:26] Chizuko

I'll go take a look.

[03:31] Chrome

Wait! It's dangerous out
there, Date Chizuko.

[03:34] Chizuko

It's right there! I'll be fine!

SIGN Date

SIGN Nikoniko Nishi Park

[03:45] Chizuko

It's so windy.

[03:47] Chizuko

*There's no way even Berry Blossom
would be out in this weather.*

[03:50] Chizuko

She's here!

SIGN Chizuko

so happy!

[03:52] Chizuko

*I'm so grateful she came out after
seeing that janky pamphlet.*

[03:56] Chizuko

But...

[03:57] Mashirou

Let's go home, Berry!

[03:59] Noichigo

I'm not leaving!

[04:01] Noichigo

I'm waiting until they come!

[04:02] Mashirou

There's no way they're coming!

[04:04] Noichigo

No, they absolutely will!

[04:06] Chizuko

They're in a heated argument.

[04:08] Chizuko

Wait, that cat's talking.

[04:11] Mashirou

There's no way!

[04:13] Mashirou

I'm going to get blown away!

[04:15] Chizuko

I feel like I've seen him somewhere...

[04:24] Mashirou

B-Berry!

[04:27] Mashirou

S-Somebody! Somebody!

[04:30] Chizuko

This is bad!

[04:32] Chizuko

Hang on tight!

[04:35] Chizuko

*That nailed her right in
the face! Is she all right?*

[04:39] Chizuko

She's okay, right?

[04:42] Chizuko

So close...

[04:43] Chizuko

She smells nice.

[04:45] Mashirou

Thank you so much, mysterious lady.

[04:48] Chizuko

N-Not at all.

[04:49] Chizuko

We need to get her somewhere safe.

[04:53] Chizuko

I'm home!

[04:56] Chrome

Welco—

[05:04] Chizuko

Stop playing solo Othello at the front
door! This isn't even your home!

[05:06] Chrome

I am sightless, Date Chizuko!

[05:09] Chizuko

We're going to have Berry Blossom rest here for a while.

[05:12] Chrome

I just happen to have conjured up some business with her.

[05:18] Chizuko

Stay put!

[05:20] Chizuko

Don't you dare come out of that room over there!

[05:26] Chizuko

Thanks for waiting.

[05:28] Mashirou

Er, I thought I saw someone...

[05:31] Chizuko

You're hallucinating. It's all good.

[05:33] Mashirou

All... good?

[05:39] Chizuko

She doesn't seem to be hurt, but she isn't waking up.

[05:44] Mashirou

Berry!

[05:46] Noichigo

Pancakes...

[05:48] Noichigo

Two, please.

[05:49] Noichigo

Actually, five.

[05:52] Mashirou

Whew, she's just asleep.

[05:56] Chizuko

Thank you very much.

[05:59] Mashirou

I mean, that's our line, though.

[06:02] Chizuko

I hope she eats her fill.

[06:04] Chizuko

I'll make her pancakes until my arms fall off.

[06:08] Chizuko

Also...

[06:11] Chizuko

Berry Blossom is in my home.

[06:16] Mashirou

Y-You know her?

[06:18] Chizuko

Yes, well...

[06:21] Chizuko

Her godliness hits like a body blow.

[06:24] Chizuko

*Crap, my eyes are going to burn
if I look at her any longer!*

[06:33] Chizuko

Such high resolution!

[06:35] Chizuko

Such long lashes!

[06:36] Chizuko

Such glossy lips!

[06:38] Chizuko

Braids!

[06:42] Mashirou

Um...

[06:46] Chizuko

S-Sorry for staring!

[06:47] Mashirou

Oh, well, I can't blame you for staring
at someone who looks like that.

[06:51] Mashirou

Would it be all right if I asked you
to keep her here a little longer?

[06:56] Chizuko

Cat?

[06:57] Chizuko

A cat?

[06:59] Chizuko

Sure, for as long as she needs.

[07:01] Mashirou

Her exhaustion seems to
have caught up with her.

[07:04] Mashirou

She was up all night studying for exams, too.

[07:07] Chizuko

He's talking.

[07:09] Chizuko

Exams?

[07:10] Mashirou

Oh, no, I meant...

[07:12] Mashirou

Right, I haven't introduced myself yet.

SIGN Shrug

[07:17] Mashirou

I'm Berry Blossom's handler, Mashirou.

SIGN Mashirou

[07:20] Mashirou

Here.

[07:21] Chizuko

Uh-huh...

SIGN Warm...

SIGN Mashirou

[07:24] Chizuko

It's lukewarm.

[07:27] Chizuko

I'm sorry, Mashirou-san, I'm not aware...

[07:30] Chizuko

What do you do?

[07:32] Mashirou

Everything except fighting.

SIGN Zzzz...

[07:34] Mashirou

She tends to lose sight of her surroundings.

[07:37] Mashirou

So I have to support her behind the scenes.

[07:40] Chizuko

Squee! Mashirou-san!

SIGN Squee

[07:42] Mashirou

If only I were more powerful...

[07:44] Mashirou

I'd take down that wretched organization myself!

[07:48] Chizuko

Such a dark aura.

SIGN Crash!

[07:51] Mashirou

What?!

[07:52] Chizuko

What was that noise?

[07:53] Chizuko

What is he playing with?

[07:55] Chizuko

Don't worry. You're just hearing things.

[07:58] Mashirou

I'm pretty sure I should be concerned.

[07:59] Chizuko

I-I need to change the subject.

[08:02] Chizuko

Um...

[08:03] Chizuko

So, I'm actually a huge Berry Blossom fan.

[08:07] Mashirou

R-Really?!

[08:09] Chizuko

Yes.

SIGN Submitted by
Mashirou-san

[08:10] Chizuko

You know how they show viewer
submissions on the evening news?

[08:14] Chizuko

I watch those every time.

[08:17] Chizuko

Huh?

[08:18] Mashirou

You watch those?! I'm so happy to hear it!

SIGN Oooh!

[08:21] Mashirou

I'm the one filming those!

[08:24] Mashirou

See, my bell here is a camera.

[08:27] Mashirou

You said you don't know me,
but of course you don't.

[08:31] Mashirou

The photographer doesn't
show up in the shot.

[08:33] Mashirou

I guess having an insider submit clips
is technically not okay, but y'know.

[08:40] Chizuko

I just... I dunno...

SIGN Hmmmm...?!

[08:43] Mashirou

What is it, miss?!

[08:45] Mashirou

I just want the world to
know more about Berry!

[08:48] Chizuko

I get that!

[08:49] Chizuko

Thank you very much!

[08:50] Chizuko

But...

[08:51] Chizuko

I wish you would put your
good looks to use more.

SIGN Blush

[08:55] Chizuko

A magical girl and a thing
that's, like, two heads tall...

[08:58] Chizuko

Is that all you are?

[09:01] Chizuko

Nay, the potential there is infinite!

[09:06] Chizuko

I just want you to capture
that glamour on camera.

[09:09] Chizuko

But you're the cameraman, so...

[09:13] Chizuko

I just can't!

[09:14] Mashirou

She's unhinged.

SIGN Jeez...

[09:16] Mashirou

*I never knew Berry had
such caring fans, though.*

[09:21] Mashirou

Thanks, lady.

[09:23] Mashirou

You seem like you'd make a great producer.

[09:25] Mashirou

It'd be nice if we could work
on something together, huh?

[09:32] Chizuko

Too bold!

[09:33] Mashirou

Too bold?!

[09:35] Mashirou

A blackout?

[09:36] Chrome

I grow tired of playing by myself.

[09:39] Chizuko; Mashirou

Chrome?!

[09:42] Noichigo

More, please.

[09:43] Chrome

Would you like to play, Mashirou?

[09:46] Mashirou

You!

[09:47] Mashirou

Why are you here?!

SIGN Miss

SIGN Miss

[09:50] Mashirou

Damn you!

[09:51] Mashirou

Brrrrtt!

[09:52] Mashirou

I can't reach!

SIGN Can't reach...

Arms too short...

[09:54] Mashirou

Let go!

[09:54] Chizuko

He can't reach.

[09:55] Mashirou

Let go, asshole!

[09:58] Chrome

Why do you suppose?

[10:01] Chrome

It's to retrieve this.

SIGN Mashirou

[10:03] Mashirou

My business card!

[10:04] Chizuko

Hey, that was for me!

[10:07] Mashirou

Give it back!

[10:09] Mashirou

That's my business card!

SIGN Mrhhh

[10:10] Mashirou

What use do you have for it?!

[10:13] Chrome

Something nice.

SIGN Ku

Ku

Ku

SIGN Identity Theft

SIGN Billing fraud

SIGN Spam

SIGN Black Market Trade

[10:18] Mashirou

Scary!

[10:21] Mashirou

I don't want to think about this anymore!

[10:22] Mashirou

I'll let you off the hook for now!

SIGN Dummy! Stupid!

[10:24] Mashirou

This isn't over!

[10:26] Chizuko

Berry Blossom!

[10:30] Chizuko

She's gone...

[10:31] Chrome

What a beautiful parting shot.

[10:34] Chrome

I shall have to keep it in mind.

[10:35] Chizuko

I told you to stay put!

[10:38] Chizuko

What are you going to use that
business card for, anyway?

[10:41] Chrome

I thought I'd make a phone tree.

[10:44] Chizuko

For what, a neighborhood
organization or something?!

[10:47] Chrome

Henceforth, we can call in sick
or call out for weather with ease.

[10:52] Chizuko

You're actually using
it for something nice?!

[10:55] Chrome

Full armor!

[10:59] Mashirou

Damn that Chrome!

[11:02] Mashirou

Why was he at that girl's home, though?

[11:29] Chrome

The storm has passed!

[11:30] Chrome

It is a good day to be bad!

[11:32] Chrome

Today is the day we commit
evil, Date Chizuko!

[11:37] Chizuko

You're full of energy.

[11:40] Chrome

I am feeling excellent today!

[11:42] Chrome

I feel I can accomplish
what I normally cannot!

[11:44] Chrome

Is there anything to do, Date Chizuko?!

[11:48] Chizuko

Kidnap someone... and hold them hostage?

[11:53] Chrome

Heinous.

[11:54] Chizuko

You're the one who asked!

[11:57] Chrome

To think you can come up with that first thing in the morning...

[11:59] Chrome

I expect no less of our prospective senior official.

[12:02] Chizuko

I'm not a prospective senior official.

[12:03] Chrome

Magnificent! Evil indeed!

[12:06] Chrome

I don't know if I can pull it off...

[12:09] Chrome

I'm growing nervous.

[12:11] Chizuko

Forget the hostage thing.

[12:13] Chizuko

Who would you even...

[12:17] Mashirou

Hello.

[12:20] Mashirou

Thank you for taking care of me and Berry yesterday.

[12:26] Chrome

He has come.

[12:29] Chrome

Our summer bug flying into the fire, Date Chizuko.

[12:34] Chizuko

Wait, no! I don't want to get involved!

[12:37] Chizuko

With a hostage, we can render her powerless.

[12:40] Chizuko

Do you not want to see Berry Blossom on her knees?

[12:44] Chizuko

Her perilous fight?

[12:52] Mashirou

Oh, hello.

[12:54] Mashirou

This isn't much, but...

[12:58] Chizuko

Thank you very much.

[13:01] Chizuko

Please, come in.

[13:04] Mashirou

Pardon me.

[13:07] Mashirou

Berry is back to herself, thanks to you.

[13:10] Chizuko

I'm glad to hear that.

[13:13] Mashirou

Um...

[13:15] Mashirou

By the way... if I may ask...

[13:17] Mashirou

What do you and Chrome...

[13:21] Mashirou

You scum!

[13:23] Mashirou

Untie me! Bastard!

[13:23] Chizuko

Th-This hurts...

[13:27] Chrome

Apologies, Mashirou.

[13:29] Chrome

This is all so that I may succeed
in experiencing capture.

[13:32] Chrome

I appreciate your sacrifice.

[13:34] Chizuko

What do you mean,
"experiencing capture"?

[13:37] Chrome

Well, it's how evil my deeds...

[13:40] Chrome

Wait...

[13:41] Chrome

To render her powerless...

[13:43] Chrome

Huh?

[13:44] Chizuko

*I witnessed the moment he realized
he doesn't know what he's doing.*

[13:48] Chrome

In any case, I must complete the kidnapping!

[13:51] Chrome

With more deviance! With more elegance!

[13:53] Grandpa

I'm home!

[13:56] Grandpa

Huh? A guest?

[13:58] Chrome

You could say so.

[13:59] Mashirou

Are you blind, you old fart?!

[14:03] Grandpa

You're pretty unlucky,
getting caught by Chrome-san.

[14:07] Grandpa

You'll have to entertain
him for a while, now.

[14:10] Chrome

Hang on, Grandpa! That was
supposed to be my line!

[14:14] Chizuko

Don't just sit there. Call her!

[14:18] Chrome

The call!

[14:20] Chrome

Okay...

[14:28] Chrome

My demand...

[14:30] Chrome

Um...

[14:31] Chrome

My demand is...

[14:39] Mashirou

It's in my chest pocket.

[14:41] Chizuko

Your chest pocket? Er...

[14:46] Mashirou

Hello?

[14:48] Mashirou

Hello?

[14:50] Mashirou

Call her!

[14:51] Mashirou

Call Berry Blossom and send for help!

[14:55] Chizuko

He didn't chicken out!

[14:57] Mashirou

Tch! This is hopeless. My hands are tied!

[15:00] Mashirou

The third number in my contacts.

[15:02] Chizuko

Right.

[15:06] Chizuko

*I don't know how he keeps
up his hard-boiled cop act.*

[15:14] Noichigo

Should I have Earl Grey?

[15:16] Noichigo

Actually, I think I'll have orange pekoe.

[15:24] Mashirou

Berry! Pick up! Please!

[15:27] Chrome

What do we do if she doesn't pick up?

[15:29] Chrome

Do we leave a voicemail?

[15:30] Chizuko

What kind of evil organization does that?

[15:33] Mashirou

Berry!

[15:45] Noichigo

Hello? Noichigo here.

[15:47] Mashirou

Berry! It's me!

[15:49] Mashirou

I'm sorry! I messed up!

[15:51] Noichigo

Mashirou?

[15:52] Noichigo

Where are you now?

[15:56] Chrome

I've taken the phone, Berry Blossom!

[16:00] Noichigo

That voice!

[16:02] Noichigo

*Um... I'm sorry, your voice is
cracking. I can't tell who you are.*

[16:07] Chrome

Remain calm.

[16:09] Chrome

I must remain calm.

[16:10] Chrome

Now, listen up!

[16:12] Chrome

Your feline fwie—

[16:17] Noichigo

My fwiend?

[16:20] Chrome

It's over...

[16:21] Chizuko

Chrome!

[16:24] Chrome

It appears this is it for me...

[16:27] Chizuko

No!

[16:29] Chrome

I leave you to realize my dream.

[16:36] Chrome

My general...

[16:40] Chrome

Dante...

[16:42] Chizuko

Chrome!

[16:47] Mashirou

A magnificent death,
if I may say so as an enemy.

[16:52] Mashirou

Dante, was it?

[16:55] Chizuko

Me?

[16:56] Mashirou

Who else is there?

[16:58] Chizuko

N-No, I...

[17:01] (Flashback) Chizuko

Do you not want to see Berry
Blossom on her knees?

[17:06] (Flashback) Chizuko

Her perilous fight?

[17:13] Mashirou

What do you hope to accomplish on your own?

[17:17] Chizuko

Watch me.

[17:18] Chizuko

I can answer this call.

[17:20] Chizuko

And I can take you hostage.

[17:23] Chizuko

I am General Dante!

[17:28] Grandpa

*Chizuko is so quick to get
swept up in the moment.*

[17:33] Chizuko

"I have one of your men.

[17:35] Chizuko

*Come to Fossa Magna headquarters
if you want him back."*

[17:38] Chizuko

Okay, I can do this.

[17:40] Chizuko

Hello?

[17:42] Noichigo

You finally picked up!

[17:44] Noichigo

Jeez!

[17:45] Noichigo

I was so worried something was wrong.

[17:49] Noichigo

Mashirou? Are you listening?

[17:51] Chizuko

She's so cute!

[17:53] Noichigo

Hello?

[17:54] Chizuko

Y-Yes?

[17:56] Noichigo

*Was that Mashirou's friend
on the phone earlier?*

[17:59] Noichigo

*I'll reheat your milk later if
you're still out having fun.*

[18:07] Chizuko

Ow...

[18:08] Noichigo

What was that?

[18:11] Noichigo

Are you one of Mashirou's friends?

[18:14] Noichigo

Did something happen to Mashirou?

[18:16] Chizuko

I'm worried about Berry Blossom...

[18:19] Chizuko

No! I have to make her squirm!

[18:24] Chizuko

She...

[18:25] Chizuko

She's eating something!

[18:28] Noichigo

Hello?

[18:30] Chizuko

I-I have to say it!

[18:32] Chizuko

I have to say it!

[18:36] Chizuko

I have your Mashirou-san.

[18:40] Chizuko

If you want him back, please come get him.

[18:48] Chizuko

Yes.

[18:49] Chizuko

Yes.

[18:50] Chizuko

Please and thank you.

[18:53] Chizuko

I can't!

[18:56] Chizuko

What...

[18:58] Chizuko

What am I, a lost kids' center?!

[19:01] Chizuko

I couldn't tell her anything!

[19:04] Chizuko

Anything at all!

[19:08] Mashirou

Er... Eh?

[19:12] Grandpa

Looks like they're done.

[19:15] Grandpa

I think that means you can go home now.

[19:20] Mashirou

Really?

[19:25] Grandpa

See you later.

[19:30] Mashirou

Dante, huh?

[19:32] Mashirou

I've gotten a good look at your handiwork.

[19:36] Mashirou

It looks like we have another formidable enemy on our hands.

[19:46] Chizuko

Chrome...

[19:47] Chrome

No. Don't say it.

[19:50] Chrome

I know.

[19:52] Chrome

I ought to be more prepared

when I do things.

[19:55] Chrome

And without a successful outcome,
any effort is for naught.

[20:00] Chrome

Most of all...

[20:02] Chrome

One should not engage in activities
with which they are not familiar.

[20:06] Chizuko

Chrome...

[20:08] Chizuko

*That was a lot more mundane
than he made it seem.*

[20:10] Chrome

Am I not correct, General Dante?

[20:13] Chizuko

No, I just had no choice but to play along!

[20:17] Chrome

Still, Mashirou has identified
you as being on my side.

[20:24] Chizuko

Y-You're cornering me again!

[20:28] Chrome

I am a bad grown-up.

[20:31] Chizuko

This is all because you didn't do your
evil deed like you were supposed to!

SIGN Bamboo Leaf Dango

SIGN A Magical Girl's Battle

SIGN Saburou Ramen

[22:15] Noichigo

How despicable of you to jump
the line, Mastermind Chrome!

[22:20] Chrome

And what will you do about it?

[22:22] N

Here, we see a five-minute clip

[22:23] Noichigo

You're making the line longer!

[22:24] N

*from local news of the battle between
a magical girl and an evil organization.*

[22:24] Noichigo

You'll pay for this!

[22:26] Noichigo

Go to the back of the line!

[22:28] Chrome

Nuh-uh!

[22:30] N

One man risks his life for the shot.

SIGN Mascot

&

Cameraman

SIGN Mashirou

SIGN Why do you film?

[22:37] Mashirou

Well...

[22:39] Mashirou

I can't participate in the fight,
so I want to contribute somehow.

[22:45] Mashirou

It was more or less just a hobby at first.

[22:48] Mashirou

I like looking back on the past.

[22:55] N

He edits the video.

[22:57] N

*Once it's cut down to five minutes,
he sends it off to the local TV station.*

[23:02] Mashirou

As far as anyone else is concerned,
a magical girl is just as suspicious, right?

[23:07] Mashirou

So I've been hoping that she'll become more
famous and be known as a hero of justice.

[23:13] N

But there was a large obstacle.

SIGN Another popular program in the same time slot

[23:19] N

Low viewership.

SIGN Training Pants Man

"Quick footed!

Training Pants Man" and others

SIGN NN Local

Naniga City News First to Break!

[23:21] N

*The hardships of a program simultaneous
to another popular one.*

[23:25] N

It's too late to stop now.

[23:28] N

*He marches forth in darkness,
knowing not who watches.*

SIGN His struggle continues...

SIGN #4 "Soaked on a Rainy Day"

[23:35] Chizuko

Episode 4: "Soaked on a Rainy Day."

Revision #1

Created 2025-11-23 21:47:05 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 21:47:05 UTC by whimsee